

# 52<sup>nd</sup> Young Persons' Recitation Contest in Honor of Lafcadio Hearn

Sunday,  
September 23, 2018  
General Culture Center  
of Matsue City

英語で楽しむ小泉八雲(ヘルン、ラファディオヘーン)の世界



第50回コンテスト  
(2017年シニアの部)  
松江市長賞受賞者によるスピーチ

delight. He was three years old, and fond of asking questions to which only the gods know the real answers. When he wanted to play, she laid aside her work to play with him. When he wanted to rest, she told him wonderful stories.

→ 暗唱作品の例(全文)  
小泉八雲の作品を、本コンテストの発表時間である3分以上5分以内で暗唱できるよう編集したものです。

When O-Toyo's husband had been summoned by his lord to the capital, she felt sad. It was the first time since their bridal that they had ever been separated. But she always had plenty to do. There were many household duties to perform. The child was her constant

Sometimes, in the season of very clear days, she would climb the mountain of Dakeyama, carrying her little boy on her back. The sloping way was through groves and woods, and over grassed slopes, and around queer rocks; and there were flowers with stories in their hearts, and trees holding tree-spirits. Pigeons cried, and cicadae wheezed.

At the very top is a stone of almost human height and shape perpendicularly set up. And near by there is a small Shinto shrine erected to the spirit of a princess of other days. For she mourned the absence of one she loved, and used to watch from this mountain for his coming until she was changed into a stone. The people therefore built the shrine; and lovers of the absent still pray there for the return of those dear to them.

Always before O-Toyo and her son could reach their home after such a day, the dusk would fall softly about them; for the way was long, and they had to both go and return by boat through the wilderness of rice-fields round the town,—which is a slow manner of journeying. Sometimes stars and fireflies lighted them; sometimes also the moon,—and O-Toyo would softly sing to her boy the Izumo child-song to the moon:—

Nono-San  
Little Lady Moon  
How old are you?  
“Thirteen days,—  
Thirteen and nine.”  
That is still young.

And up to the blue night would rise from all those wet leagues of labored field that great soft bubbling chorus which seems the very voice of the soil itself,—the chant of the frogs. And O-Toyo would interpret its syllables to the child: *Me kayui! me Kayui!* “Mine eyes tickle; I want to sleep.” All those were happy hours.

第51回コンテスト  
(2017年シニアの部)  
松江市長賞受賞者によるスピーチ



—“O-Toyo and her Little Child”  
『改訂 新・小泉八雲暗唱読本』(八雲会)より

第52回

## ヘルンをたたえる 青少年スピーチコンテスト

2018年9月23日[日] 11:00—18:00 (予定)

松江市総合文化センター  
鳥根県松江市西津田6丁目5-44

観覧無料

開始時刻は、出場者数により変更することがあります。その場合は八雲会ホームページでお知らせします。.....<http://yakumokai.org/13120>

11:00 (予定) ジュニアの部 小中学生 大会議室  
シニアの部 高校生 プラバホール  
16:30 表彰式 松江市長賞受賞者のスピーチも! プラバホール

問い合わせ先 松江市観光振興部観光文化課文化係 〒690-8540 鳥根県松江市末次町86番地  
TEL: 0852-55-5517 FAX: 0852-55-5634 E-mail: bunka-kakari@city.matsue.lg.jp

主催: 松江市・松江市教育委員会・八雲会 後援: アイルランド大使館・一般財団法人日本国際協力センター・山陰日本アイルランド協会・新市区・熊本市・浜津市・山陰中央新報社・朝日新聞松江総局・毎日新聞松江支局・読売新聞松江支局・産経新聞松江支局・日本経済新聞松江支局・中国新聞社・新日本海新聞社・島根日日新聞社・共同通信社松江支局・時事通信社松江支局・NHK松江放送局・TSK山陰中央テレビ・BSS山陰放送・日本海テレビ・エフエム山陰・山陰ケーブルビジョン・小泉八雲記念館

松江水燈路の夜、コンテスト出場者が語る……

### 英語 de 怪談ナイト

9月30日[日] 18:30(受付18:00)

小泉八雲記念館 鳥根県松江市奥谷町322

観覧無料(要申込) 定員 30名  
申込先 小泉八雲記念館

TEL: 0852-21-2147 FAX: 0852-21-2156